

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sreda, 01. Jun 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi se pojavljuje putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:32h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

7 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Da. sada ću zamoliti strane u postupku da se predstave.
13 Prvo Tužilaštvo.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan
15 svima. Tužilaštvo danas predstavljaju Silvia D'Ascoli,
16 zamenica Tužioca; Julie Mann, koja je Referent za predmet
17 Tužilaštva; i ja, Cezare Michalczuk, Zamenik Tužioca.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

19 Zastupnica žrtava, danas sedite malo povučeno u redu, ali
20 izvolite.

21 GĐA. PUES: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. dobar dan
22 svima. Nisam ja izabrala da ovako sedim, ali koliko sam
23 shvatila, takve su današnje potrebe. Zastupnike žrtava danas
24 predstavljaju Brechtje Vossenber, moja kozastupnica, i ja,
25 Anni Pues.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Odbrana.

3 G. VON BONE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Odbranu
4 danas predstavljam ja, Julius Von Bone, a preko video veze sa
5 nama je g. Mustafa. Hvala.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. G.
7 Mustafa, da li veza dobro radi, da li nas dobro čujete?

8 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
9 Čujem vas, ali ne vidim ništa, odn. nemam video signal, ne
10 mogu da vidim sudnicu.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To bi
12 trebalo da bude rešeno, g. Mustafa, jer bi trebalo da ste u
13 mogućnosti da nas vidite. Ja ću zatražiti da se taj problem
14 reši pre nego što nastavimo sa radom.

15 G. Mustafa, kako je sada?

16 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Sada
17 vas vidim, Časni Sude. Sada imam video vezu.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, onda
19 možemo da nastavimo.

20 Za zapisnik ću reći da danas zaseda Panel broj I.

21 Shodno odluci Panela o zahtevu Tužilaštva da iznese
22 dokaze u okviru duplike, odn. svedoke kojima se pobija
23 prethodno svedočenje, danas ćemo čuti svedočenje svedoka koje
24 je Panel dopustio i odobrio, a zbog zaštitnih mera koje se
25 primenjuju na ovog svedoka i činjenice da je on već svedočio

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pred Panelom, uzdržaćemo se od pominjenja njegovog pseudonima,
2 već ćemo samo govoriti za njega da je on "g. Svedok".

3 Pre nego što počnemo, Panel želi da iznese i usmeni nalog
4 za Tužilaštvo.

5 Panel konstatuje da je Tužilaštvo prevelo delove knjige
6 koje je napisala Svedokinja 1600, a to su strane koje su u
7 okviru dokaznog predmeta DSM 00257 i 00299.

8 Ti odlomci obelodanjeni su od strane Tužilaštva 10. maja
9 ove godine u 9:18h u okviru paketa obelodanjenih dokumenata
10 139. Panel takođe konstatuje da je dokazni predmet DSM 00257
11 do DSM 00266 - ET. Prevod strana 266 do 275 knjige. Međutim,
12 primetili smo da prva strana tog dokaznog predmeta, a to je
13 DSM 00257, ima oznaku datuma 18. april 1999. godine, što je
14 element koji se ne pojavljuje u originalnoj verziji knjige.
15 Panel stoga zahteva od Tužilaštva da ponovo podnese
16 ispravljenu verziju dokaznog predmeta sa oznakom DSM00257,
17 DSM00266-ET, a što je engleski prevod, do utorka 7. juna 2022.

18 Time je zaključen naš usmeni nalog.

19 I sada ćemo nastaviti sa onim što nam je danas na dnevnom
20 redu.

21 Zamoliću Poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu, ali
22 molim vas, samo trenutak, vidim da je g. Tužilac ustao.

23 Izvolite, imate reč.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da li bih mogao samo
25 ljubazno da zamolim da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

2 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvorenu
3 sednicu.

4 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
6 poluzatvorenoj sednici.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih vas zamolio da
8 ovog svedoka u potpunosti ispitujete na poluzatvorenoj sednici
9 i to iz tri razloga.

10 Prvi je taj, da u skladu sa vašim nalogom, ovo je
11 zaštićeni Svedok. Mislim da će on i sam izneti želju da bude
12 ispitivan na poluzatvorenoj sednici u celosti zbog njegove
13 lične osetljivosti i straha koji oseća.

14 Drugi razlog je da ćemo mu danas postaviti nekoliko
15 pitanja koja se odnose na [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 Treći razlog koji je povezan sa prvim, jeste da smo pre
18 nekoliko minuta Tužiteljka D'Ascoli i ja imali kurtoazni
19 sastanak sa svedokom pozdravili smo se sa njim i obavili
20 nekoliko formalnosti, ali je Svedok spontano rekao da je u
21 ponedeljak -- da ga je u ponedeljak kontaktirao [BRISANO] i
22 da mu je rekao da ga je istog tog dana kontaktirao neko ko mu
23 je rekao da se zove [BRISANO] i koji je započeo veoma
24 neobičan razgovor sa njim, pozivajući se na svedoka i rekao je
25 za svedoka da je on negde u inostranstvu i da li bi [BRISANO]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mogao da se zaposli u firmi [BRISANO] kako se čini,
2 [BRISANO] se vrlo uznemirio i tu je došlo do nekakve
3 emotivno nabijene razmene replika između njega i tog lica koje
4 se predstavilo kao [BRISANO]. Izgleda da je odmah [BRISANO]
5 [BRISANO] to pojavilo [BRISANO] kasnije prevedeno
6 u razgovor preko [BRISANO]
7 aplikacije i da su direktno umeno razgovarali.

8 Čini se da je taj [BRISANO] u nekom trenutku rekao da zna
9 da je Svedok [BRISANO] na određenom mestu, i da bi i on voleo
10 da [BRISANO] a da bi mogao da [BRISANO] da bi
11 voleo da dobije posao u firmi [BRISANO]

12 To je bio neobičan razgovor. Ja samo pokušavam da
13 rezimiram to što nam je Svedok rekao sada pre nekoliko minuta,
14 a to je i obelodanjivanje da bi Odbrana znala šta se desilo.
15 Mi nismo tražili nikakve konkretne informacije, već nam je
16 Svedok ovo spontano ispričao.

17 I kako se čini, posle tog razgovora sa [BRISANO], Svedok
18 se uznemirio i kako se čini nije mogao da spava cele noći i on
19 misli da je to povezano sa njegovim današnjim svedočenjem. Mi
20 kao Tužilaštvo nemamo nameru da mu postavimo pitanja u vezi s
21 tim, ali sam ja hteo da iznesem to pred vas da to razmotrite,
22 možda želite vi da mu postavite pitanja. Znam da želite danas
23 da se usredsredite na jedno konkretno pitanje, ali mi smatramo
24 da je [BRISANO] važno za vas, da ga treba
25 proceniti, a to je još jedan dodatni argument u prilog našem

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zahtevu da celokupno svedočenje svedoka danas bude obavljeno
2 na poluzatvorenoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Da li bi to uključivalo i uputstva koja treba da dam
5 svedoku ili bismo možda mogli da počnemo sa tim uputstvima na
6 javnom zasedanju, pa da onda čim vi počnete da ispitujete
7 svedoka, pređem na poluzatvorenu sednicu.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, uputstva bi mogla da se daju
9 svedoku. Čini mi se na javnom zasedanju, a onda bi za ostatak
10 mogli da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kada počne
11 ispitivanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa to bi
13 bilo slično postupku koji smo primenili prilikom ispitivanja
14 ranijih svedoka Tužilaštva, nekih od njih, jer naravno bilo je
15 slučajeva kada smo naizmenično prelazili sa javnog zasedanja
16 na poluzatvoreno, ali najveći deo svedočenja je ipak bio na
17 poluzatvorenoj sednici.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, budimo onda dosledni, to je u
19 redu što se nas tiče.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, daću
21 reč svima da iznesu svoje mišljenje. Prvo Zastupnici žrtava.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 GĐA. PUES: [Prevod] Samo nešto veoma kratko. Pre svega,
24 ja u potpunosti podržavam zahtev Tužilaštva, i mislim da je
25 sasvim prikladno da se tako postupi, a mogu da dodam i

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sopstvena zapažanja u vezi sa ovim naime da je ovaj Svedok
2 [BRISANO] Možda [BRISANO]
3 [BRISANO] i zbog toga se čini da bi održavanje
4 poluzatvorene sednice radi njegovog ispitivanja bilo sasvim
5 odtgovarajuće. Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

7 Sada Odbrana ima reč. Izvolite.

8 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, Ja mislim da nema
9 potrebe da sve vreme budemo na poluzatvorenoj sednici. Mislim
10 da ukoliko bude nekih konkretnih pitanja koja budu postavljena
11 ovom svedoku, a koja bi mogla da ukažu na njegov identitet ili
12 bilo šta u vezi s time. Mislim da je za tako nešto prikladno
13 da se pređe na poluzatvorenu sednicu.

14 Međutim, ja ne vidim da postoji bilo kakva veza u ovom
15 trenutku koja bi nas primorala da samo zbog zahteva svedoka
16 održimo celo zasedanje na poluzatvorenoj sednici, a i s
17 obzirom na ovo što je Tužilaštvo iznelo, mislim opet da ne
18 postoji baš neki konkretan razlog ili konkretna veza sa ovim
19 predmetom, osim onoga što taj Svedok zamišlja, a što bi nas
20 primoralo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

21 Ja s toga nisam uveren da je nužno da celo svedočenje
22 ovog svedoka bude obavljeno na poluzatvorenoj sednici. Ako
23 budemo prelazili sa javnog zasedanja na poluzatvoreno, mislim
24 da bi to bila jedna fer ravnoteža koju smo uspostavili tokom
25 vremena radi ispitivanja. Što se tiče tema o kojima će biti

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 reči, mislim da nema ničeg konkretnog što bi moglo da naštetiti
2 svedočenju ovog Svedoka, ili da otkrije njegov identitet, a
3 mislim da su to prvenstveni razlozi zbog kojih su zaštitne
4 mere uopšte uspostavljene.

5 Tako da, ako bih rezimirao, mislim da nije neophodno da
6 sve vreme budemo na poluzatvorenoj sednici. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Da li Tužilaštvo želi nešto da doda? Možda možemo još
9 jedan krug komentara, samo da vidimo kako stvari stoje.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, Časni Sude. Ja prosto
11 odstajem pri onome što smo mi već rekli.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Da li isto važi i za Zastupnice žrtava?

14 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, samo kratko. Pravilo 120,
15 paragraf -- odn. stav 3(e) u interesu pravde uključuje i
16 mentalno stanje žrtava i njihovo zdravlje i blagostanje, što
17 svakako ukoliko se uzme zajedno sa bezbednosnim pitanjima
18 navedenim u stavu 3, po mom mišljenju u potpunosti opravdava
19 zatvorenu sednicu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Izvolite, sada g. Tužilac ima reč.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Iskreno se izvinjavam, Časni
23 Sude, trebalo je ranije ovo da kažem, ali kao što sam rekao,
24 Svedok je pre nekoliko minuta pomenuo to lice za koje je naveo
25 da se zove [BRISANO], i samo da podsetim Časni Sud, da je

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] u svojoj izjavi pomenuo izvesnog [BRISANO] kao
2 jednog od lica koje je video u [BRISANO] kada je tamo bio
3 zatvoren i zlostavljan. To je možda jedan od razloga zašto je
4 ime [BRISANO]
5 [BRISANO]

6 Dakle, to samo kažem da bih podsetio Sudski panel na to,
7 ukoliko budete želeli da ovom svedoku postavite neka pitanja u
8 vezi s tim.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
10 hvala.

11 Da li Odbrana želi nešto da doda?

12 G. VON BONE: [Prevod] Ne, Časni Sude. Ništa konkretno. Ja
13 prosto ne mislim da je mentalno stanje svedoka nešto što bilo
14 ko od nas može da utvrdi. Nemamo dodatne informacije o tome
15 [BRISANO] Mislim da nema razloga
16 da tako nešto radimo i ostajem pri istom stavu koji sam već
17 izneo.

18 Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
20 ćemo napraviti pauzu od pet minuta da bismo se na kratko
21 konsultovali --

22 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- Moje
24 kolege članovi Panela i ja, pa ćemo se onda vratiti i
25 nastaviti sa radom.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Molim pre svega da nas Sudska službenica ponovo vrati na
2 javno zasedanje.

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
5 javnom zasedanju.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
7 Napravićemo pauzu od pet minuta radi konsultacije sudija, ne
8 želim da to obavimo ovde u sudnici, pa ćemo se vratiti za
9 kratko vreme.

10 --- Pauza u 9:48h

11 --- Nastavak sa radom u 11:30 h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
13 sve ponovo u sudnici.

14 Pauza je trajala duže nego što smo predvideli. Sada ćemo
15 saopštiti odluku o zahtevu Tužilaštva. Ovo je usmeni nalog. U
16 skladu sa Članom 23, stav 1, Zakona i Pravila 8 Pravilnika.

17 Panel će da se brine o psihološkom dobrostanju svedoka.
18 Dakle, Panel može da naloži postupak *in camera* i zatvorenu
19 sednicu ako to traži Tužilaštvo.

20 Prema Pravilu 20, stav 3(e) Pravilnika, predviđa da Panel
21 može da naloži poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu u interesu
22 pravde.

23 Na osnovu informacija koje je Panel primio od Službe za
24 zaštitu i podršku svedoka i nakon procene da je u interesu
25 pravde da se pobrinemo da Svedok može slobodno da svedoči,

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 11

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Panel odobrava zahtev Tužilaštva, da ovaj Svedok svedoči na
2 potpuno zatvorenoj sednici.

3 Ovim se završava usmeni nalog Panela.

4 Mi ćemo sada da pređemo na poluzatvorenu sednicu -- mi
5 ćemo sada preći na poluzatvorenu sednicu, ja ću onda zamoliti
6 Sudskog službenika da nam to i učini.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Mi smo sada smo na
9 poluzatvorenoj sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Radi zapisnika, Odbrana i Tužilaštvo i Zastupnik žrtava
12 svi timovi su u istom sastavu, i ja to takođe moram da
13 saopštim javno.

14 Tako da, molim da nas Sudski službenik ponovo vrati na
15 javnu sednicu, kako bi saopštila sastav timova, pa ćemo se
16 onda ponovo vratiti na poluzatvorenu sednicu.

17 [Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
19 sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

21 Napominjem da su Odbrana, Tužilaštvo i Zastupnik žrtava
22 svi u istom sastavu kao i pre pauze.

23 Sada molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
24 sednicu.

25 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
2 poluzatvorenoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

4 Molim Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka.

5 [Svedok ulazi u sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
7 dobro jutro.

8 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli u
10 Specijalizovana veća. Da li me čujete dobro?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Morali ste
13 da čekate od 9:30h, ja vam se izvinjavam zbog toga. Recite nam
14 prvo kako ste?

15 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
17 mi ćemo sada početi sa vašim svedočenjem i pre nego što
18 počnemo, ja hoću da vam kažem nekoliko stvari. Najvažnije je
19 da vam kažem sledeće kako bi zaštitili vas kao u interesu
20 pravde, mi ćemo čuti vaše svedočenje na poluzatvorenoj
21 sednici. Dakle, nećemo prelaziti sa poluzatvorene na javnu
22 sednicu i obrnuto.

23 Da li to razumete?

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću vam

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 navesti nekoliko zaštitnih mera koje su vam odobrene prilikom
2 vašeg svedočenja.

3 Nikad nećemo spomenuti vaše ime, obraćamemo vam se kao --
4 sa "g. Svedoče".

5 Imaćete tehničku izmenu lika, to znači da optuženi ne
6 može da vidi vaše lice, međutim, moći će da čuje vaš glas.
7 Obično biste imali neke druge zaštitne mere, ali zato što smo
8 na poluzatvorenoj sednici, o tome sada nećemo govoriti, jer to
9 u ovom trenutku nije relevantno.

10 Pored zaštitnih mera, na zahtev Službe za podršku i
11 zaštitu svedoka, vama je odobreno -- odobrene su vam četiri
12 posebne mere shodno Pravilu 80, stav 4 (kao što je prevedeno),
13 a to je urađeno na osnovu komunikacije sa službom od 30. maja,
14 a koja glasi da se okolnosti nisu promenile od tog datuma i da
15 mere koje su vam odobrene prvi put kada ste došli da
16 svedočite, još uvek važe i sada. Dakle, te posebne mere su da
17 optuženi ne može direktno da vas vidi. Dakle, vi ste od njega
18 skriveni. Imate pravo na pauze po zahtevu i ako je potrebno
19 možete da tražite da prisustvujete psiholog tokom svedočenja.
20 Dakle, ako vi to zatražite, onda možete da dobijete i pomoć
21 nekog službenika u sudnici koji bi sedeo pored vas, međutim,
22 to zavisi od vas.

23 Možete to da tražite izvan sudnice kako ste obavešteni,
24 sa vama će uvek biti psiholog kao i još jedan službenik Suda u
25 slučaju da je potrebno da sa njima razgovarate.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li ste to razumeli?

2 SVEDOK: [Prevod] Da, jesam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Babiqi
4 [kao što je prevedene], vi ste ovde pozvani da svedočite pred
5 Specijalizovanim većima u predmetu Specijalizovanog Tužioca
6 protiv Saliha Mustafe, kako biste pomogli Panelu da dođe do
7 presude. Dakle, nakon što date svečanu izjavu da ćete govoriti
8 istinu, postavljate vam pitanja Tužiocu koji sede na jednoj
9 strani, zatim Zastupnik žrtava koji zastupa žrtve koje
10 učestvuju u postupku, i na kraju i Odbrana koja se nalazi na
11 drugoj strani. Dakle, na kraju vam i sudije mogu postavljati
12 pitanja.

13 Dakle, vidim da klimate glavom.

14 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Hvala vam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, želim
16 samo da vam još kažem neke stvari, a možda se sećate toga i od
17 prošlog puta kada ste svedočili. Dakle, ja ću to ponoviti.

18 Dakle, sve što ovde kažete se prevodi, tako da je važno
19 da govorite u mikrofonski, da govorite jasno i da ne govorite
20 prebrzo.

21 Počnite da govorite tek kada osoba koja vam postavlja
22 pitanje završi sa pitanjem, a onda će to pružiti prevodiocima
23 dovoljno vremena da prevedu pitanje. Dakle, ja bih vam
24 predložila da u sebi izbrojite do pet nakon što osoba završi
25 sa pitanjem, i da tek onda počnete sa svojim odgovorom, tako

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 15

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da onda prevodioci imaju dovoljno vremena da prevedu pitanje i
2 da se ne preklapaju govornici.

3 Ako imate pitanje ili bilo šta na šta želite da skrenete
4 pažnju Panela, slobodno dignite ruku i ja ću vam dati reč,
5 tako da možete da kažete šta želite, da li vam je to jasno?

6 SVEDOK: [Prevod] Jeste.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, kao
8 što je slučaj sa svakim svedokom, zamoliću vas da pročitate
9 svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, i podsećam vas da je
10 krivično delo u nadležnosti Specijalizovanih veća davanje
11 lažne izjave.

12 Molim Sudskog službenika da Svedoku da svečanu izjavu.

13 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
14 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
15 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
16 saznanja.

17 SVEDOK: W01679 [Dopunsko svedočenje]

18 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
20 vam se g. Svedoče, vi ste sada dali svečanu izjavu da ćete
21 govoriti istinu.

22 Možemo početi sa vašim iskazom. Prvo će vam postavljati
23 pitanja Tužilac.

24 Sada se obraćam Tužiocu. Imajući u vidu ograničen obim
25 ovog iskaza, po planu Panel je vama dao sat vremena za

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 16

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispitivanje. Naravno, bićemo fleksibilni ako to bude potrebno
2 i obavestite nas ako nam treba više ili manje vremena. Imate
3 reč.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude, mislim da će
5 sat vremena biti sasvim dovoljno.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
7 napomenem da ćemo raditi do jedan sat, mislim da je to svima
8 važno. Onda ćemo ići na pauzu za ručak.

9 Ispituje g. Michalczuk:

10 P. G. Svedoče, dobar dan, kako ste?

11 O. Dobar dan. Dobro sam.

12 P. Danas ću vas ispitivati ja. Ja sam iz Tužilaštva i mislim
13 da nam neće trebati mnogo vremena, zato što imamo vrlo
14 fokusiran niz pitanja za vas. Da li ste spremni?

15 O. Da, jesam.

16 P. Svedoče, da li ste vi pratili ovo suđenje?

17 O. Da, pratio sam suđenje. Ne celo suđenje, ali u suštini
18 da.

19 P. Da li ste vi -- kako ste pratili suđenje?

20 O. Pa, gledao sam snimke na YouTube-u [BRISANO]

21 [BRISANO], takođe sam pratio suđenje i preko kosovske
televizije.

22 P. Da li se sećate da ste pratili određenu raspravu tokom
23 suđenja, koja je održana [BRISANO]?

24 O. Ne sećam se baš tačnog datuma, ali se sećam nečega
25 povezano sa jednim svedokom koji je bio ovde.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 17

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Možete li nam reći o kom svedoku govorite?

2 O. Da. Govorim o trećem svedoku, mislim da je on -- da je to
3 bio [BRISANO].

4 P. Sećate li se tog dana kada ste pratili tu raspravu. Kada
5 ste počeli da pratite raspravu?

6 O. Pa, negde oko 11 sati. Mislim da sam to video na svom
7 telefonu da je bilo negde oko 11 sati kada sam počeo da pratim
8 suđenje.

9 P. Da li se sećate da li ste tu raspravu pratili od početka
10 kada je bio tu taj svedok za koga ste rekli da se zove
11 [BRISANO]?

12 O. Pa, ne. Nisam počeo da pratim od početka, već malo
13 kasnije. Pratio sam šta je govorio tokom rasprave.

14 P. Svedoče, da li znate da kada pratite rasprave iz sudnice
15 preko televizije ili društvenih mreža, one se odvijaju sa 45
16 minuta kasnije od stvarnog početka?

17 O. Da, da. Jasno mi je da se emituju 45 minuta kasnije, ali
18 kao što sam rekao, već je rasprava bila počela kada sam ja
19 počeo da je pratim.

20 P. Da li sam tačno shvatio da dok ste vi pratili tu
21 raspravu, videli ste osobu koju ste vi nazvali [BRISANO], da
22 li je to tačno?

23 O. Da. Ja sam ga video i ja sam o toj osobi govorio u mojim
24 izjavama iz [BRISANO], i bilo mi je jako loše kada sam video
25 da sedi ovde u ovoj stolici za svedoke i smatrao sam da moram
da uradim nešto, da intervenišem, da vam kažem da je ta osoba

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 18

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ona o kojoj sam pisao. Ja sam mislio da vi njega ne znate i da
2 je potrebno da vam ukažem na to ko je on.

3 P. A, kako ste zaključili da je to isti [BRISANO] koji je
4 bio sa vama u Zlašu u aprilu 1999. godine?

5 O. Pa, iz mnogo razloga, ako ne grešim, mislim da je dao
6 intervju, video sam ga na televiziji, on je bio [BRISANO]
7 [BRISANO] i tamo sam ga video, to je neko ko se ne
8 zaboravlja tako lako. On [BRISANO] i neko
9 koji je na kraju [BRISANO]

10 P. Kada ste vi pratili tu raspravu, kako ste prepoznali tu
11 osobu, šta je bilo karakteristično pa ste ga prepoznali da
12 biste verovali da je to isti taj [BRISANO] o kojem ste vi
13 govorili u vašem svedočenju o vremenu kada ste proveli, kada
14 ste bili u Zlašu u aprilu 1999. godine?

15 O. Pa, on je bio [BRISANO], bio je [BRISANO] od svih koji su
16 bili tamo i ne samo ja, već svaka žrtva bi ga prepoznala,
17 prepoznala bi njegovo lice i setila se kroz šta smo sve prošli
18 zbog njega.

19 On se nije promenio mnogo. To je ista osoba. Možda je
20 malo krupniji, ali je to ista osoba, isto lice, ista građa,
21 visina.

22 P. Rekli ste da je "[BRISANO]". A, na koga
23 mislite kada kažete "[BRISANO]"?

24 O. Pa, ja mislim na [BRISANO]

25 P. Ali govorili ste od svih. Na koga mislite kada kažete "od

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 svih njih”?

2 O. Pa, tamo je bilo i drugih ljudi koje sam ja spomenuo u
3 svojim izjavama, [BRISANO], ljudi koji su bili tamo.

4 P. A, govorite o osobama koje su bile tamo u Zlašu u aprilu
5 1999. godine, kada ste prošli kroz sve one stvari o kojima ste
6 svedočili na ovom suđenju.

7 O. Da, tako je.

8 P. A, šta ste uradili kada ste shvatili dok ste pratili
9 raspravu, da je to [BRISANO]?

10 O. Bilo mi je jako loše. Kao da mi je [BRISANO]
11 tako sam se osećao. Ja sam stupio u vezu sa osobom čije sam
12 podatke imao i rekao sam: “želim -- mogu li da ispričam Sudu,
13 da objasnim Sudu da to nije samo Svedok kao ostali, već je
14 [BRISANO].” Ja sam sa
15 tom osobom razgovarao, sa kojom inače kontaktiram. Ja sam
16 pokušao [BRISANO]
17 pokušao sam da objasnim situaciju, ali sam takođe zamolio i da
18 [BRISANO]

19 P. A, ta osoba sa kojom ste kontaktirali, nemojte da
20 spominjete ime, [BRISANO] iz koje
21 organizacije?

22 O. Pa, mislim da je [BRISANO]
23 [BRISANO].

24 P. Da li vi znate ime [BRISANO]?

25 O. Ne, ne znam kako se zove [BRISANO] izvinjavam se.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 20

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Dakle, vi ste [BRISANO] da li je to

2 tačno?

3 O. Da, da. [BRISANO]

4 P. Vi [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 O. Pa, preko [BRISANO]

7 P. A, zašto ste odlučili da [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 O. Pa, koliko mi je poznato, [BRISANO] Ja ne govorim

10 [BRISANO] Znam dovoljno da mogu da

11 se snađem u razgovoru s nekim.

12 P. Da li se sećate sadržaja poruke koju ste uputuli toj

13 osobi [BRISANO] šta ste tačno napisali?

14 O. Ne sećam se tačno. Imam tu poruku na svom telefonu, ali

15 sam rekao da imam problem i može li da prenese poruku

16 [BRISANO] tako da mogu da vide o kakvoj se osobi radi i da

17 im kažem da je on [BRISANO] Ja sam hteo tu poruku

18 da prenesem vama [BRISANO] Sudu. I kao što sam rekao,

19 [BRISANO], kao da sam se vratio u 1999. godinu,

20 isto sam se tako osećao kada sam video kako sedi ovde u ovoj

21 stolici.

22 P. Razumem. U toj poruci o kojoj govorimo, kako ste

23 imenovali tu osobu koju ste prepoznali, na koji način ste

24 spomenuli tu osobu?

25 O. Pa, ja sam rekao: "Zdravo, kako ste, imam problem, možete

Svedok: W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 21

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 li preneti moju poruku [BRISANO] i plašio sam [sic] da me
2 [BRISANO] ne razume, da ne razume šta želim da kažem, zato sam
3 tražio da nam pomogne prevodilac i [BRISANO]: "U redu", i onda
4 sam ja nastavio da razgovaram [BRISANO] preko prevodioca i
5 objasnio svoj problem.

6 P. Moje pitanje je bilo malo drugačije. Kada ste vi napisali
7 tu poruku, kako ste u toj poruci opisali ili spomenuli tu
8 osobu koju ste prepoznali dok ste pratili sudsku raspravu. Da
9 li ste spomenuli ime, prezime ili kako ste spomenuli tu osobu?

10 O. Da. Ja sam pokušao da objasnim [BRISANO], da je to
11 [BRISANO], da se radi o svedoku koji se zove [BRISANO] i da je
12 to osoba [BRISANO], ali nisam mnogo detalja
13 naveo. Jednostavno sam rekao: "Molim da ovu moju poruku
14 prenesete [BRISANO]".

15 P. A, da li ste vi u toj poruci spomenuli konkretno da se ta
16 osoba zove [BRISANO].

17 O. Da, koliko se sećam, jesam.

18 P. Da li se sećate otprilike, u koje vreme ste poslali tu
19 poruku [BRISANO]?

20 O. Možda je to bilo pre 12, ne mogu baš precizno da odredim,
21 ali pre 12 sati. Nisam znao šta da radim, nisam znao kome da
22 se obratim, nisam smislio nikakav drugi način, pa sam onda na
23 taj način kontaktirao.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje,
25 želim da pokažem svedoku određenu komunikaciju koju smo mi

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 22

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sačuvali par dana posle te sesije od [BRISANO], i o tome

2 želim da postavim nekoliko pitanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim Sudskog službenika da na

5 ekranu prikaže dokument ERN 105373 do 105375 RED, stranica 3,

6 kao i stranicu 2, i molim da pokažemo obe stranice na ekranu.

7 Hvala vam. Sada vidimo na ekranu poruku.

8 P. Ako pogledate ekran na levoj strani, vidite fotografiju

9 ekrana, tekst poruke i tu ima delova koji su zatamnjeni i

10 jednostavno nemojte da obraćate pažnju na to, jer moramo nekad

11 neke delove tekstova da redigujemo [BRISANO]

12 [BRISANO] dakle tu je poruka.

13 Da li prepoznajete ove poruke koje vidite na ekranu?

14 O. Da.

15 P. A, ta poruka, da li ste vi tu poruku poslali osobi

16 ukratko nakon što ste [BRISANO] videli na toj sudskoj
raspravi?

17 O. Da, da. To je poruka i jasno se vidi da -- i vidite da

18 sam ja u stvari hteo [BRISANO]

19 [BRISANO] zato što nisam bio siguran koliko me razume.

20 P. Ako pogledamo razmenu poruka tj. razmenjene poruke ovde

21 koje vidimo na ekranu, možete li da vidite kada ste prvu

22 poruku poslali?

23 O. Da, vidim.

24 P. Dakle, kada ste vi poslali tu poruku?

25 O. U 11:15h i 11:16h, ali ne sećam se tačno. Međutim, sada

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 23

Ispituje Zastupnica žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vidim koliko je sati, zato što, ja sam tada bio [BRISANO] i

2 ja sam to shvatio kao neku vrstu [BRISANO]. Nisam znao kako

3 da stupim u vezu sa vama. Hteo sam samo da vam kažem da ta

4 osoba nije onakav kakav se prikazuje.

5 P. Gledamo sada ovde razmenu -- poruku koja je prikazana na

6 ekranu. Da li to odražava razgovor koji ste vi imali tog dana

7 sa osobom sa kojom ste stupili u kontakt [BRISANO]?

8 O. Da. To je tačno.

9 P. G. Svedoče, Tužilaštvo nema više pitanje, hvala vam.

10 O. Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,

12 g. Tužioče.

13 Pitanje za Zastupnika žrtava. Da li ste spremni da odmah

14 počnete sa ispitivanjem, ili želite da imamo pauzu, kako biste

15 se pripremili?

16 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude. spremna sam da

17 odmah počnem sa ispitivanjem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, dajem

19 vam reč.

20 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala.

21 Ispituje Zastupnica žrtava:

22 P. G. Svedoče, dobro jutro. Ja sam Zastupnik žrtava. Ne

23 sedim na uobičajenom mestu za slučaj da vam je potrebna pomoć

24 psihologa i puno vam hvala na informacijama koje ćete nam dati

25 danas pre podne.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 24

Ispituje Zastupnica žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Dobro jutro.

2 P. Želim samo da se na kratko nadovežem sa nekoliko pitanja
3 koja se tiču ovog konkretnog dana, [BRISANO] ove godine, tog
4 jutra kada su se odigrali događaji o kojima ste nam upravo
5 govorili.

6 Želim da vas pitam sledeće: Da li se sećate, da li je u
7 tom trenutku Svedok već bio pomenuo svoj nadimak dok je
8 svedočio u sklopu svedočenja koje ste slušali?

9 O. Ne, toga se ne sećam. On ništa nije pomenuo, ali kako sam
10 gledao prenos, odmah sam ga prepoznao. To mi je urezano u
11 pamćenju. Ja ne mogu da zaboravim tu osobu. Nikada je neću
12 zaboraviti. On je čovek koga će svaka žrtva koja je tamo bila
13 prepoznati, verujem da će prepoznati. Što se mene tiče, ja
14 nikada neću njega zaboraviti dogod sam živ.

15 P. Nakon što ste poslali poruku, da li ste nastavili da
16 slušate njegovo svedočenje?

17 O. Jesam, nastavio sam u izvesnoj meri, ali bio sam veoma
18 uzrujan. Nisam mogao da zamislim [BRISANO]

19 [BRISANO] kako neko takav može da bude Svedok ovde. Na
20 trenutak [BRISANO]

21 [BRISANO] Prisećao sam se [BRISANO] i [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. Da li možete da se priselite da li je u nekom kasnijem
24 trenutku tokom svedočenja, a shvatam da ste delimično gledali
25 to svedočenje, jer ste [BRISANO], da li je sam Svedok

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 25
Ispituje Zastupnica žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pomenuo svoj nadimak [BRISANO]?

2 O. Može biti da jeste. Ne mogu da se prisetim. Možda je
3 kasnije pomenuo, gledao sam u odlomcima svedočenje i sećam se
4 da je Tužilac gđa. Tužilac, ako se ne varam, mislim da je u
5 jednom trenutku rekla da je optužen ili tako nešto. Sećam se
6 tog trenutka, dakle moguće da je pomenuo nadimak, ali ne,
7 nisam siguran, ne sećam se.

8 P. Hvala. Već ste nam rekli da [BRISANO], da
9 ste [BRISANO], to je pomenuto na stranici 19, u
10 redu 12 i na stranici 20 u redu 10. Da li ste i kasnije imali
11 takva osećanja, kako ste se osećali nakon što ste čuli njegovo
12 svedočenje, kako ste se osećali u narednim danima ili
13 mesecima?

14 O. Od tog trenutka se [BRISANO]
15 [BRISANO] Ja sam to doživeo [BRISANO]. Od tog
16 trenutka se ne osećam dobro. [BRISANO]
17 [BRISANO]
18 [BRISANO]

19 P. Kažete da ste bili pod stresom, kako se taj stres
20 manifestovao? Uopšteno ću vas pitati, [BRISANO]
21 [BRISANO]
22 [BRISANO]
23 [BRISANO]
24 [BRISANO] Ja ne bih intervenisao da

25 je bio neki drugi Svedok, ali kada je reč o njemu, nisam imao

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 26
Ispituje Zastupnica žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 drugog izbora. [BRISANO].

2 Imao sam [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 P. Da li možemo da kažemo [BRISANO]

6 [BRISANO] zbog onoga što ste videli i čuli tog jutra ili ne?

7 O. [BRISANO]

8 P. Hvala, g. Svedoče, to su bila sva pitanja.

9 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

11 Zastupniku žrtava.

12 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

14 kako bi vama najviše odgovaralo, da li hoćete d asada

15 nastavimo sa radom, a da onda tokom pauze za ručak pogledate

16 šta je do sada rečeno i vidite da li imate neka dodatna

17 pitanja, ili želite da sad odmah imamo pauzu?

18 G. VON BONE: [Prevod] Ukoliko je moguće, ja bih voleo da

19 sad odmah imamo pauzu. Mislim da ću bolje moći da pripremim

20 pitanja u vezi sa temama u kojima je bilo reči i mislim da će

21 moje ispitivanje biti sveobuhvatnije.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam dodatno

23 pitanje. Kasnije smo počeli sa radom danas, ako malo skratim

24 pauzu, da li bi to bio problem za vas?

25 G. VON BONE: [Prevod] Ne.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 27

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako se
2 vratimo u 13:00h, mogli bismo tada da nastavimo, imamo i sutra
3 na raspolaganju.

4 G. VON BONE: [Prevod] To je u redu.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
6 sada ćemo imati pauzu do 13:15h i onda ćete se vratiti,
7 nastavićemo vaše ispitivanje, Branilac će vas ispitivati.

8 Da li vam je to jasno?

9 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Poslužitelj
11 će vas izvesti iz sudnice i želim vam prijatnu pauzu za ručak.

12 SVEDOK: [Prevod] U redu, puno vam hvala.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
15 Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Budući da smo završili sa ispitivanjem od strane Tužioca
20 i Zastupnika žrtava, imaćemo pauzu od sat vremena, do 13:15h,
21 i potom ćemo nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem koje će
22 voditi Odbrana.

23 Pretres se prekida.

24 --- Pauza za ručak u 12:12h

25 --- Nastavak sa radom u 13:16h

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 28

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
2 vas.

3 Vidim da smo u istom sastavu. G. Mustafa je prisutan,
4 možemo da nastavimo sa radom.

5 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
6 sednicu.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
9 sednici.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
11 uvede Svedok u sudnicu.

12 [Svedok nastavlja svedočenje]

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
14 pozdravljam vas.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada smo na
17 poluzatvorenoj sednici. Daću reč g. Braniocu. On će vas sada
18 ispitivati.

19 G. Branioče, imate reč. I da vam kažem g. Branioče, da i
20 vi imate sat vremena na raspolaganju. Ukoliko vam bude
21 potrebno dodatno vreme, uvek možete da zatražite od Panela da
22 vam odobrimo dodatno vreme, ali obavestite me ukoliko će vam
23 biti potrebno više od sat vremena.

24 G. VON BONE: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

25 Unakrsno ispituje g. Von Bone:

Svedok: W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 29

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Dobar dan, g. Svedoče.

2 O. Dobar dan.

3 P. Da li me dobro čujete?

4 O. Da.

5 P. Ja vas ne čujem. Možete li malo glasnije da govorite?

6 G. Svedoče, koliko puta ste gledali svedočenje svedoka

7 koga ste prepoznali, koliko puta ste ukupno videli njegovo

8 svedočenje?

9 O. Razgovor sa osobom o kojoj danas govorimo, mislite na tu
10 osobu?

11 O. Preformulisaću. Rekli ste da ste gledali prenos na
12 televiziji, da ste prepoznali jednu osobu. Moje pitanje je
13 sledeće: koliko puta ste tu osobu videli da svedoči na
14 televiziji ili u bilo kojim medijima?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
16 ni meni pitanje nije jasno. Molim da ga preformulišete.

17 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

18 P. Onog dana kada ste gledali program na televiziji i kada
19 ste prepoznali tu osobu, da li je to bio jedini put da ste
20 gledali svedočenje tog lica, ili ste još u nekoj drugoj
21 prilici gledali prenos tog svedočenja?

22 O. Ja nisam gledao njegovo svedočenje. Ja sam njega ranije
23 [BRISANO]

24 [BRISANO] i ja sam video kada je on svedočio ovde takođe.

25 P. Razumem. Vi ste videli da je on [BRISANO]

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 30

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] Kada je to bilo, pre koliko

2 vremena?

3 O. Ne sećam se tačno pre koliko vremena, možda pre tri ili

4 četiri godine.

5 P. I onda ste videli da je on svedočio u sudnici. Moje

6 pitanje je sledeće: Vi ste obavestili nekoga o njegovom

7 svedočenju i da li ste kasnije ponovo gledali njegovo

8 svedočenje?

9 O. Ne. To me više nije interesovalo. Ne interesuje me ni

10 sada. Ali, kao što sam rekao, to je [BRISANO]

11 da ga vidim kao svedoka i zbog toga sam intervenisao. Ja znam

12 ko je on, šta je i kao što sam već rekao, ja sam smatrao da je

13 to [BRISANO] sa njegove strane.

14 P. Razumem. No, želim da vidim da li ste vi samo jedan put

15 gledali kako on svedoči, da li je to tačno?

16 O. Kada je svedočio, pratio sam tu i tamo, ali mene nije

17 interesovalo šta je rekao, niti šta je bio rekao, niti me to

18 danas interesuje. Ja sam samo želeo da kažem ko je on. Hteo

19 sam da kažem da on nije neko ko treba da bude ovde na ovoj

20 stolici. On treba da sedi tamo, tamo mu je mesto.

21 P. Vi ste danas izjavili da ste pratili suđenje uopšteno

22 govoreći, ovo suđenje, je li to tačno?

23 O. Ne mogu da kažem da sam uopšteno pratio. Kada nečemu ne

24 posvećujem puno pažnje, onda to ni ne pratim. Na primer, kada

25 vaš klijent nešto kaže, mene ne interesuje šta će on da kaže,

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 31

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zato [BRISANO] Znam šta je on. Nije da sam pratio svako
2 suđenje, svako zasedanje, jer u takvim trenucima [BRISANO]
3 [BRISANO].

4 P. Ali, pre nego što je ovaj Svedok svedočio, da li ste
5 videli ili pratili svedočenje nekog drugog svedoka, ko je
6 davao iskaz u sudnici, bilo pre, bilo nakon svedočenja te
7 osobe koju ste videli na televiziji? Kada kažem "na
8 televiziji", mislim da to kada je on svedočio ovde u sudnici.

9 O. Da, bilo je pretresa koje sam pratio. Kada su svedočila
10 lica koja su pozvana da daju iskaz.

11 P. Dobro. Da li ste prepoznali neke od tih svedoka?

12 O. Da. Na primer, [BRISANO] on je
13 ovde bio.

14 P. Još neko?

15 O. Ne bih baš mogao sa preciznošću da kažem. [BRISANO]
16 [BRISANO]

17 P. Vratio bih se sada na svedočenje osobe koju ste
18 prepoznali.

19 Rekli ste da ste ga prepoznali, to je na stranici
20 transkripta 16 u 14. Redu, citiram: "Da, video sam da je to
21 [BRISANO] o kom sam govorio [BRISANO]"

22 O. Da, to je tačno.

23 P. Koje izjave ste dali zapravo [BRISANO]?

24 O. Dao sam slične izjave o tim ljudima, o toj grupi
25 zločinaca koji su mučili i ubijali. Ja sam [BRISANO] objasnio

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 32

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 već to, i sada to ponovo kažem. Ja sam govorio o tim stvarima

2 kada sam davao te izjave.

3 P. O kojoj konkretno izjavi govorite [BRISANO]?

4 [BRISANO]

5 P. Da li je to bilo [BRISANO]?

6 O. Da.

7 P. U redu, puno hvala.

8 Kada ste gledali televiziju i videli to lice koje je

9 svedočilo, da li ste bili sami?

10 O. Ne, [BRISANO].

11 P. Da li su [BRISANO]?

12 O. Ne, [BRISANO] to ne prate. Ja to obično sam pratim

13 [BRISANO], gde god imam prilike.

14 P. Dobro, a da li ste razgovarali o tome [BRISANO]

15 [BRISANO] o tome kada ste prepoznali to lice?

16 O. Možda i jesam.

17 P. Pa, ja vas pitam jeste li ili niste?

18 O. Jesam.

19 P. O čemu ste onda konkretno razgovarali?

20 O. Razgovarali smo o tom čoveku, [BRISANO]

21 [BRISANO] vrlo jednostavno, već sam vam rekao da sam želeo da

22 intervenišem, zato što je [BRISANO]. [BRISANO] je prema

23 meni [BRISANO]. Da jedan [BRISANO] sedi ovde, a on

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]. On je prosto [BRISANO].

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 33

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Sa kim ste [BRISANO] o tome razgovarali,

2 sa kim tačno?

3 O. [BRISANO]

4 P. U redu. Da li ste o tome razgovarali sa bilo kim drugim,

5 osim [BRISANO]

6 O. Ne, nisam.

7 P. Kazali ste da ste se veoma uznemirili i da ste osećali

8 veliki stres, da li je to tačno?

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 O. [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 34

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 O. Ne mogu da vam navedem preciznu cifru.

13 P. Ne? Dobro. Da li [BRISANO] više od jednog puta?

14 O. Verovatno.

15 P. Pa, ja vas pitam da li je bilo više od jednom, možete li

16 to da nam kažete?

17 O. [BRISANO]

18 P. Gospodine, kada ste stupili u kontakt sa Specijalizovanim

19 većima Kosova a na kraju i sa Tužiocem, Tužilac je o tome

20 sastavio izveštaj i ja bih samo želeo da pokrijem sa vama dva

21 dela tog konkretnog izveštaja koji ću vam citirati.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

23 šta ćete citirati?

24 G. VON BONE: [Prevod] To je paragraf.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, koji

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 35

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dokument, na to sam mislila?

2 G. VON BONE: [Prevod] Da, upravo sam imao nameru to da
3 navedem. To je službena beleška ERN 105371 i u pitanju je
4 materijal koji je povezan sa ovim pitanjem.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislila sam
6 da ćete da citirate iz izveštaja.

7 G. VON BONE: [Prevod] Taj dokument zove se službena
8 beleška. Ja ga nazivam izveštajem, ali to je to.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, dobro.
10 Mislila sam da pominjete nešto što je u vezi sa IMO-m, ali
11 mora da sam vas pogrešno razumela.

12 G. VON BONE: [Prevod] Službena beleška ERN 105371. Nisam
13 siguran da li je neophodno da to prikazuje na ekranu, ja ću
14 citirati relevantne pasuse.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
16 službenicu da nam prikaže ovaj dokument na koji se Branilac
17 poziva.

18 G. VON BONE: [Prevod]

19 P. G. Svedoče, ja ću citirati pasuse 3 i 4 i to polako, a
20 zatim ću vas postaviti -- ću vam postaviti pitanje u vezi s
21 tim, citiram:

22 "Pošto je shvatio da je prepoznao [BRISANO], Svedok
23 W01679 je odmah postao -- poslao tekstualnu poruku [BRISANO]
24 [BRISANO]
25 [BRISANO] i zamolio da obavesti Tužioče o

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 36

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 toj identifikaciji. Tu poruku poslao je u 11 časova i 15
2 minuta."

3 Gospodine, da li je ovo što sam prvo citirao tačno?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,
5 sačekajte.

6 SVEDOK: [Prevod] Jeste, tačno je.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
8 možete li molim vas da skinete sada slušalice?

9 Zastupnica žrtava, vidim da ste ustali. Izvolite, imate
10 reč.

11 GĐA. PUES: [Prevod] Da, Časni Sude. Htela sam samo da
12 ukažem na to da je ovo pitanje na koje Svedok ne može nikako
13 da odgovori, tako da on nije napravio i sastavio ovu belešku,
14 tako da on ne možda da svedoči o tačnosti onoga što je u tom
15 dokumentu zabeleženo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda, možda
17 gđa. Zastupnice, možda postoji jedan deo ove poruke, obraćam
18 se i Odbrani, koji odn. o kome Svedok zaista ne može da
19 svedoči. Prethodno mu je postavljeno pitanje, [BRISANO]
20 [BRISANO] a on je naveo da ne
21 zna naziv [BRISANO], tako da --

22 G. VON BONE: [Prevod] Ali, moja poenta nije to.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali
24 vidim da želite da on kaže da li je ovo što ovde piše tačno, a
25 vidim da on ne može za sve elemente toga da on -- da kaže da

Svedok: W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 37

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 li je to tačno ili nije. Tako da, možda možete da izvučete
2 neku suštinu toga u vezi sa čim želite da postavite pitanja, a
3 da se pri tom ne pozivate toliko na jedan konkretni pasus.

4 G. VON BONE: [Prevod] Da, tako ću i postupiti, Časni
5 Sude. pitanje nije toliko u ovom i sledećem pasusu, već sam
6 samo želeo da budem siguran da, ako predočavam svedoku to što
7 želim, u tome ima neke logike, a uopšteno govoreći, nema nekog
8 problema u vezi sa ovim.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa ne.

10 G. VON BONE: [Prevod] Ja sam samo hteo da budem siguran
11 da je on zaista njih kontaktirao i tako.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
13 vi ste predočili svedoku baš ovaj konkretni pasus, a mogli ste
14 i da ga pitate tako što biste mu rekli: "Pa vi ste već danas
15 svedočili da ste, pošto ste prepoznali svedoka kao lice koje
16 vam je poznato pod [BRISANO], da ste onda želeli da
17 obavestite o tome [BRISANO] Tužioče i o tome ste
18 danas već svedočili. Tako da, mogli ste to da ga pitate da ne
19 tražite od njega da se složi sa onim što piše u trećem pasusu,
20 to je moja poenta.

21 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja ću onda odustati od toga,
22 Časni Sude i preći ću na sledeće pitanje, to prosto nije --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, vidim,
24 ali evo i g. Tužilac traži reč.

25 Izvolite.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 38

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo za zapisnik da kažemo, da je
2 ova beleška, da smo je sastavili nas dvoje, a posle razgovora
3 sa svedokom, ali kasnije mu nismo ni predočavali tu belešku da
4 nam potvrdi da li je to tačno i da li je to razlog zašto je
5 odlučio da nas zove, već ova beleška prosto odražava kako smo
6 mi shvatili to što nam je Svedok ispričao. Dakle, samo za
7 zapisnik sam hteo da kažem da je to 100% jasno da to nije
8 izjava svedoka, neka prethodna izjava svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na toj
10 informaciji, a to sada ni ja to nisam nikako razumela.

11 G. Branioče, da li da sada zamolim Svedoka da ponovo
12 stavi slušalice?

13 G. VON BONE: [Prevod] Da, svakako.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda možete
15 da nastavite sa ispitivanjem.

16 G. VON BONE: [Prevod]

17 P. G. Svedoče, ja ću vam pročitati još jedan paragraf, evo
18 ovaj koji sledi:

19 "Svedok W01679, potvrdio je gospodinu Tužiocu i g.

20 Tužiteljki, da je lice koje je video kako svedoči, odn čije

21 svedočenje je video [BRISANO] zaista [BRISANO]

22 [BRISANO] u 153. Brigadi, [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 Moje pitanje glasi: Da li ste to zaista potvrdili, kao

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 39

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 što ovde piše, da li ste vi to zaista potvrdili?

2 O. Jesam.

3 P. Beleška se nastavlja sledećim rečima, ponovo ću vam
4 pročitati odgovarajući paragraf:

5 "Svedok W01679, rekao je da je apsolutno siguran da je
6 prepoznao [BRISANO] zbog [BRISANO] osobenih crta lica,
7 njegovog lika, telesne građe i visine. Dodao je i da se
8 [BRISANO] nije mnogo promenio."

9 Moje pitanje za vas glasi: Da li ste zaista baš to rekli
10 tužiocima, kada ste razgovarali sa njima?

11 O. Da, jesam.

12 P. U redu, hvala najlepše. Imam još par pitanja u vezi s
13 tim. Da li biste mogli da nam kažete, koje su to osobene ili
14 upadljive crte lica koje ste imali na umu kada ste prepoznali
15 to lice?

16 O. Pa, u pitanju je njegovo lice, njegov nos. Meni se to
17 lice [BRISANO]. On je veoma [BRISANO]

18 čovek, a ja sam [BRISANO]. Morao sam da [BRISANO]

19 [BRISANO]. On je kao što sam

20 naveo u svojoj izjavi, čovek koji je, kada sam ga pitao:

21 "Zašto si [BRISANO], on mi je rekao: "[BRISANO]

22 [BRISANO]", eto to je zbog toga i on je taj koji je to rekao.

23 P. Razumem. Ja bih samo hteo da shvatim koja je to osobena
24 crta lica koju ste prepoznali kod njega, kažete njegov nos.

25 Šta je tako posebno u vezi sa nosom tog lica?

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 40

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pa, meni se čini da je to jedan [BRISANO]. Ne
2 znam baš kako bih to objasnio. On mi je ostao usađen u sećanje
3 i niko ne bi mogao da mi tvrdi da to nije on. Obično znam ko
4 su lica koja pominjem, pogotovu [BRISANO]. Tamo je bilo i
5 drugih ljudi koji mi nisu učinili ništa nažao i oni me nisu ni
6 interesovali. Njih nisam ni zapamtio, ali zapamtio sam one
7 koji [BRISANO]

8 P. Razumem. Rekli ste [BRISANO]. Ponavljam pitanje, da li
9 ima nešto još posebno, neka osobenost na njegovom licu, neka
10 posebna crta na osnovu kojeg ste ga prepoznali?

11 O. Ne. Ništa posebno ili konkretno. Prosto njegov lik,
12 njegovo lice.

13 P. Lice, dobro. A, kada je reč o njegovoj građi, šta je tako
14 posebno u vezi sa njegovom telesnom građom da ste na osnovu
15 toga mogli da ga prepoznate?

16 O. Pa, on je bio [BRISANO] od drugih i [BRISANO].

17 P. U trenutku kada je on svedočio, u sudnici nije bio niko
18 drugi. Moje pitanje odnosi se na sledeću činjenicu, kada ste
19 gledali njegovo svedočenje, šta je tada izgledalo tako posebno
20 u vezi sa njegovom telesnom građom da ste na osnovu toga
21 pomislili ili rekli: to je onaj čovek, da li ima ičeg posebnog
22 konkretnog ili specifičnog u vezi sa njegovom telesnom građom
23 što biste mogli da nam navedete ili da nam ukažete na to?

24 O. Meni se čini da vi nećete da me razumete. Ja sam rekao da
25 sam ga video na televiziji još pre tri ili četiri godine, čini

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 41

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mi se, a znao sam ga i od ranije. Video sam ga i pre, ali ne
2 razumem šta me tačno pitate, ne znam kako bih mogao da budem
3 konkretniji.

4 Ne radi se o tome da sam ga ja prepoznao samo ovde kada
5 ste ga vi ovde doveli. Znao sam ga ja i pre, onda kada

6 [BRISANO]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako možete,
8 molim vas, skinite slušalice, jer želim nešto da raspravim sa
9 Braniocem.

10 G. Branioče, Svedok je rekao da je taj čovek bio viši i
11 fizički razvijeniji od drugih. Koliko sam ja to razumela, to
12 su te osobine telesne građe na osnovu kojih je on prepoznao
13 tog čoveka još iz tadašnjeg vremena.

14 Izgleda da je on još tada 1999. godine smatrao da je taj
15 čovek viši i fizički razvijeniji od drugih i kako mi se čini,
16 da sam shvatila ono što Svedok govori, on je rekao "Pa, video
17 sam čoveka koji ima tu telesnu građu". I ja bih vam sugerisala
18 da mu ne govorite da nije to kazao, jer on vam je naveo
19 fizičke osobenosti.

20 Tako da, da budem iskrena, ne razumem baš sasvim najbolje
21 vaše pitanje.

22 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja nisam shvatio da je to
23 pitanje koje se povezuje sa nečim iz prošlosti, već sam želeo

24 --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to je

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 42

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 povezano i sa sadašnjim vremenom. I meni je to jasno, jer on
2 je rekao kakvu fizičku osobinu to lice ima koja je slična tome
3 kako je izgledao i tada u prošlosti i ne vidim da tu ima.

4 G. VON BONE: [Prevod] Ali, Časni Sude, da ja budem sasvim
5 iskren, ja sam mu prosto citirao ovaj pasus.

6 A, on kaže da ja sad insistiram na tome i da on ne može
7 da se seti šta je bilo 1999. godine, ali on bi morao da me
8 uputi na taj konkretni momemat koji je pomenuo da je prepoznao
9 tog čoveka na osnovu tih konkretnih osobina ili osobenosti, a
10 on u stvari nije naveo te konkretne osobine i ja sam hteo da
11 to pomenemo, pomenuo je lice, sada smo se dotakli telesne
12 građe. Ja sam želeo da zaista konkretno saznam na kakvu to
13 telesnu građu on misli i na osnovu koje je mogao da kaže
14 "dobro, to je taj konkretni čovek".

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
16 ja sam vam već objasnila i neću da se ponavljam, objasnila sam
17 kako sam ja shvatila Svedokove reči. Možete da nastavite svoje
18 ispitivanje naravno, ali ja ću vas prekinuti, ako smatram da
19 zbunjujete Svedoka, jer do sada sam ja imala utisak da je on
20 smatrao da vam je dao odgovor i da vam je objasnio na osnovu
21 čega je prepoznao tog čoveka.

22 Tako da možete nastaviti, ali ću vas prekinuti, ako
23 smatram da to što pitate nije neophodno.

24 G. VON BONE: [Prevod] G. Svedoče --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne,

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 43

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sačekajte, sačekajte. Moram prvo da ga zamolim da ponovo stavi
2 slušalice. G. Svedoče, molim vas da stavite slušalice ponovo.

3 Izvolite, g. Branioče.

4 G. VON BONE: [Prevod]

5 P. G. Svedoče, vi ste Tužilaštvu rekli da ste prepoznali tog
6 čoveka na osnovu njegove visine. Moje pitanje glasi: Da li ste
7 vi tog čoveka videli kako u sudnici stoji?

8 O. Ne, ali, znam da je visok. Nisam video da li je ovde
9 stajao ili sedeo, to me nije interesovalo, ali znam da je on
10 visok čovek.

11 P. Razumem da vi znate da je on visok, ali dok je on sedeo
12 ovde, niste baš mogli da utvrdite da li je on visok ili nije,
13 da li sam to dobro shvatio?

14 O. Pa, ja nisam mislio ovde u sudnici, čak ni kada sam
15 govorio sa tužiocima, prosto sam rekao: poznajem ga, viđao sam
16 ga ranije i čak [BRISANO]
17 [BRISANO] od drugih i ono što sam rekao, zasnovao sam na
18 tome što mi je urezano u sećanje.

19 P. To mi je jasno. Ja sam samo hteo da se usredsredim na to
20 šta ste videli u trenutku kada ste ga videli kako svedoči i
21 sada je samo to u centru moje pažnje.

22 Moje pitanje glasi: Da li ste u trenutku kada ste ga
23 videli kako sedi ovde na mestu za svedoka, mogli da vidite da
24 li je on [BRISANO] ili ne?

25 O. Ne. Nisam to mogao da dokažem na osnovu onoga što se

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 44

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 videlo odavde -- je postao [sic] -- ja sam se veoma unervozio
2 i uznemirio i nije me interesovalo da obraćam pažnju na takve
3 druge stvari. Bio sam toliko uznemiren, da mi nije čak palo ni
4 na pamet da ga sada pažljivo gledam. Nisam ni želeo da ga
5 vidim.

6 P. G. Svedoče, ovde piše da ste rekli odn. dodali da se
7 [BRISANO] nije mnogo promenio. Da li je to tačno?

8 O. Po mom mišljenju, on se nije mnogo promenio. Možda
9 [BRISANO] ali ja ne vidim neku značajnu razliku na njemu.

10 P. Gospodine, vi ste ga videli kako svedoči ovde u sudnici,
11 je li tako?

12 O. Da, ali nisam mnogo obratio pažnju na njegove reči.

13 P. To mi je jasno. Da li znate kako je bio obučen?

14 O. Bio je u sakou, čini mi se, tako nekako.

15 P. Da li znate, ili vam se čini da je tako, šta ste videli?

16 O. Koliko se sećam šta sam video, nosio je gornji deo odela
17 odn. sako. Nisam se baš trudio da obratim pažnju na to kakvo
18 mu je odelo, jer jednom kada sam video njegov lik, nisam mogao
19 da verujem sopstvenim očima da je moguće da on sedi ovde u
20 ovoj stolici.

21 P. Da li se sećate koje boje je bila ta odeća koju je on
22 nosio?

23 O. Pa, ne bih mogao tačno da kažem, ali čini mi se da je
24 bila nekakva ovakva boja, ili [BRISANO]

25 [BRISANO]. Zaista, se nisam na

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 45

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 to koncentrisao.

2 P. Da li znate kakva mu je bila frizura?

3 O. Ne, to nisam zapazio.

4 P. Niste? Da li ima nečeg drugog konkretnog ili neke
5 osobenosti, osobene crte njegovog lica koja vas ne navela da
6 pomislite i shvatite da je to baš taj čovek?

7 O. Nema ničeg konkretnog što bih mogao da navedem, ali to je
8 zato što ga poznajem od ranije. Mene nije interesovalo da
9 gledam sve to što mi vi sada nabrajate. Ja u stvari uopšte
10 nisam želeo ni da ga vidim.

11 P. Gospodine, kažete da ga poznajete od ranije. Da li ste ga
12 videli i u [BRISANO]?

13 O. Moguće.

14 P. Ja vas pitam da li ste ga tamo videli ili niste?

15 O. A, ja vama kažem da sam ga možda video, ali sada u ovom
16 trenutku ne mogu tačno da se setim, ali moguće je da ga jesam
17 tamo video.

18 P. Dobro. Između trenutka kada ste ga videli [BRISANO]

19 [BRISANO] i na primer, tog trenutka kada ste ga videli

20 [BRISANO]

21 [BRISANO] Da li ste ga nekada videli u međuvremenu,

22 između te dve prilike?

23 O. Ne bih mogao konkretno da kažem. Možda sam naišao na

24 njega kad je bio sa [BRISANO], ali takođe sam ga video i

25 [BRISANO], ali kada i kako i gde tačno,

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 46

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 toga se ne sećam.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
3 da li bismo mogli da dobijemo referencu koja se odnosi na
4 [BRISANO]?

5 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, evo sada ću vam ja
6 to navesti, sada ću vam reći.

7 To je Tužilaštvo, izjava za Tužilaštvo, drugi deo,
8 stranica 25, red 15, izvinjavam se, u stvari, redovi od 11 do
9 18, red 20 do 21 i stranica 26, redovi od 13 do 25, stranica
10 26, redovi 13 do 25, i stranica 27, redovi 2 do 9 i daću ERN
11 broj, ERN broj je 060698-TR-ET, i to je drugi deo, revidiran.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

13 G. VON BONE: [Prevod] To je taj deo koji se odnosi na
14 [BRISANO], Časni Sude.

15 P. Dakle, vi ste videli osobu koju ste prepoznali i ranije,
16 a sada ste ga videli ovde u sudnici kada je svedočio.

17 Tada, ranije, da li ste se i tada uzrujali?

18 O. Da, naravno.

19 P. A, kada ste bili [BRISANO], zar se tada niste
20 [BRISANO] kad bi ga videli, ili da će vas videti?

21 O. Pa, [BRISANO] od 1999.

22 nadalje. Čak i sada kada kada sedim preko puta vas, ali na to
23 nisam obraćao pažnju. [BRISANO].

24 Mene su [BRISANO] 1999. godine. Jednostavno sam otišao

25 tamo da ih vidim iz nekakve radoznalosti.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 47

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Samo sam hteo da ih vidim, ali naravno da sam [BRISANO].

2 P. G. Svedoče, vi ste danas svedočili, a to je na stranici
3 transkripta 23, redovi 4 do 9, rekli ste sledeće:

4 "Ali, kako sam i dalje gledao automatski sam to
5 prepoznao, to mi je urezano u pamćenje. Ja ne mogu da
6 zaboravim tu osobu. Ta osoba nikada neće biti izbrisana iz
7 mogu sećanja".

8 Da li je to tačno?

9 O. Da. Ja mislim da se to ne može izbrisati. [BRISANO]

10 [BRISANO]. Ja njega

11 nikada neću zaboraviti, i da ste vi na mom mestu, ni vi ga
12 nikad ne biste mogli zaboraviti.

13 P. Pa, razumem da je ostavio duboki utisak na vas, da li je
14 to tačno?

15 O. Pa, ne samo da je ostavio tragove, već ja još u -- i dan-
16 danas osećam posledice zbog njega.

17 P. U redu. G. Svedoče, možete li da objasnite, vi ste
18 [BRISANO]. Da li se sećate, [BRISANO]

19 [BRISANO] ko su bile osobe koje su vas [BRISANO]
20 odvele [BRISANO]?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
22 trenutak. Molim Svedoče da skinete slušalice, želim samo nešto
23 da dam reč Tužiocu.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja želim da uložim
25 prigovor na to pitanje, zato što unakrsno ispitivanje treba da

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 48

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bude ograničeno na teme koje su pokriveno tokom glavnog
2 ispitivanja. Mi danas sa svedokom nismo govorili o
3 [BRISANO] niti [BRISANO], mi smo
4 jednostavno govorili da je neko određenu osobu prepoznao, da
5 je to bilo u martu ove godine, tokom rasprave u ovoj sudnici i
6 mi dalje od toga nismo išli u našem glavom ispitivanju, tako
7 da ja mislim da Odbrana ne treba da ispituje Svedoka izvan tih
8 okvira.

9 Dakle, takođe želim da ukažem, da je ovaj Svedok već bio
10 pred ovim Panelom pre nekoliko meseci. Odbrana je tada imala
11 priliku da mu postavi sva pitanja koja želi u vezi svih
12 okolnosti u ovom predmetu. Dakle, i mogli su da ga pitaju o
13 svim aspektima njegovog svedočenja.

14 Dakle, ja mislim da ova pitanja u stvari ne uklapaju se u
15 ono o čemu smo mi danas Svedoka ispitivali tokom glavnog
16 ispitivanja. Dakle, ja ulažem prigovor.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Šta ima da kaže Odbrana?

19 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja mislim da se tu može nešto
20 reći o želji da se traga za istinom od strane Tužilaštva,
21 međutim sam Svedok je u svojim izjavama govorio o ovoj osobi,
22 dakle ja želim samo da mu predočim da je to nešto što je on
23 već rekao.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
25 vidim šta hoćete da kažete, međutim isto tako, mislim da znam

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 49

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 u kom pravcu su krenula pitanja Odbrane i možda bi i Panel
2 imao slična pitanja.

3 Dakle, mi jesmo ovde da se utvrdi istina i važno je onda
4 da se bavimo i tim pitanjem. Dakle, kao opštu primedbu
5 Odbrani, vi niste bili dovoljno konkretni, niti ste naveli
6 razlog zašto postavljate ta pitanja, međutim, vidim kud ste
7 krenuli, tako da možete da postavite svedoku ovo pitanje.

8 G. VON BONE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre toga,
10 molim da Svedok stavi slušalice.

11 G. VON BONE: [Prevod]

12 P. Svedoče, mi smo govorili ranije o tome [BRISANO]
13 [BRISANO] i moje pitanje je sledeće: Da li
14 se sećate koga ste vi spomenuli kada [BRISANO]
15 [BRISANO] u vezi ljudi koji su vas [BRISANO]?

16 O. Sećam se da je to bio [BRISANO] i osoba po
17 imenu [BRISANO], ako ne grešim. To su bili ti ljudi.

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 O. Pa, ja ne znam šta su oni tamo napisali.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da nam
24 date referencu.

25 G. VON BONE: [Prevod] U redu. Časni Sude, [BRISANO]

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 50

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

3 G. VON BONE: [Prevod]

4 P. Ako sam pravilno shvatio vaš odgovor, vi hoćete da kažete
5 da ne znate šta su zapisali, ali ste vi naveli ta imena?

6 O. Ja mislim da sam ja naveo ta imena, isto tako što sam ih
7 naveo ovde, ali tada su bili različiti uslovi [BRISANO]

8 [BRISANO], osećao sam se [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 G. VON BONE: [Prevod] Referenca, Časni Sude, 700687 do
16 691.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako želite
18 da citirate nešto iz nekog dokumenta, ja bih radije da taj
19 dokument prikažete na ekranu, međutim ne znam da li želite da
20 citirate nešto iz dokumenata ili ne.

21 G. VON BONE: [Prevod] Pa, neću ništa da citiram. Želim
22 samo da svedoku postavim pitanje.

23 P. Jasno je. G. Svedoče, u izjavi koju ste dali UNMIK-u, vi
24 nikada niste spomenuli [BRISANO]. Možete

25 li nam objasniti kako je to moguće?

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 51

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne znam kako je to moguće. Ja jesam njega spomenuo, uvek
2 bih ga spomenuo sada i uvek od sad pa nadalje. Ne znam zašto
3 se on ne spominje, ne znam. Ne znam ko je odgovoran za to, ali
4 to što vi govorite je nemoguće, zato što ja njega jesam
5 spomenuo.

6 P. Razumem.

7 G. VON BONE: [Prevod] Možda možemo da to prikažemo na
8 ekranu, Časni Sude. Postoji rukopis na albanskom i verzija na
9 engleskom. Engleska verzija počinje brojem 700687, albanska
10 verzija počinje brojem 689 i završava se brojem 691.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
12 nastavite. Molim Sudskog službenika da prikaže dokument.

13 G. VON BONE: [Prevod] Nisam siguran da li dokument vidimo
14 na ekranu. Sada ću da proverim.

15 U redu, možda možemo da pogledamo poslednju stranicu broj
16 691 albanske verzije i molim da pogledamo donji deo stranice.
17 Možda možemo da uvećamo i dokument koji se nalazi na levoj
18 strani ekrana.

19 P. Svedoče, da li u donjem levom uglu vidite potpis?

20 O. Da.

21 P. Da li je to vaš potpis?

22 O. Da, jeste.

23 P. Hvala vam. G. Svedoče.

24 Želim ponovo da vas pitam, kako je moguće da u toj izjavi
25 vi spominjete nekoliko ljudi, ali ne spominjete [BRISANO] niti

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 52

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] pravo ime, kako je to moguće?

2 O. Ne znam kako je to moguće. Može svašta da se desi, možda
3 mi za trenutak nešto "isčili" [sic], ali ne mislim da ga nisam
4 spomenuo, nemoguće je spomenuti jednu osobu, a ne drugu osobu,
5 zato što je to osoba koja vas je vodila, mučila i ta osoba o
6 kojoj govorimo, ja tu osobu nikada ne mogu da zaboravim, baš
7 zbog pitanja koje mi je postavio [BRISANO] kada
8 sam ga pitao "[BRISANO]", on je rekao "[BRISANO]
9 [BRISANO]"

10 Ne znam šta se tu desilo. Imate to pred sobom, možete to
11 da analizirate, nemam ništa protiv toga, to je sasvim u redu
12 sa mnom.

13 P. Hvala vam, g. Svedoče. Vi ste govorili o tome [BRISANO]
14 [BRISANO]
15 [BRISANO]
16 [BRISANO]
17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
20 nastavimo, molim da Svedok skine slušalice.

21 I, dajem reč Zastupnici žrtava.

22 GĐA. PUES: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

23 Slično mojoj prethodnoj intervenciji, ja ulažem prigovor
24 na pitanje o tome zašto Svedok nešto ne može [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 53

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Molim da Odbrana onda saopšti svoje pitanje.

5 G. VON BONE: [Prevod] Pa, činjenica je da [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znam. Ja sam
9 to videla. [BRISANO], nije nešto --

10 G. VON BONE: [Prevod] Da, ali [BRISANO]

11 [BRISANO] dakle --

12 [Konsultacije Sudskog panela]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
14 kako glasi vaše pitanje, vidim da i Tužilac želi nešto da
15 kaže.

16 Možda je bolje da prvo njemu dam reč.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, slično onome što sam već
18 rekao, pitanje o vremenskim periodima koje moj kolega pokušava
19 da postavi Svedoku su širi od tema koje su pokrivena tokom
20 glavnog ispitivanja danas.

21 Dakle, on ima dovoljno -- imao je dovoljno vremena prvi
22 put kada je ispitivao ovog Svedoka tokom unakrsnog ispitivanja
23 Odbrane.

24 Dakle, jednostavno, u ovom unakrsnom ispitivanju, Odbrana
25 ide izvan obima glavnog ispitivanja ovog puta i mislim da ta

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 54

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pitanja ne treba dopustiti.

2 Ako se radi o pitanju identifikacije, onda razumem da
3 treba postavljati pitanja, međutim pitanja koje nemaju veze s
4 tim, koja se bave vremenskim periodima kada je došlo do
5 zlostavljanja i pritvora, to prevazilazi obim ovog unakrsnog
6 ispitivanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Šta kaže
8 Odbrana, a što već nije rekla Odbrana?

9 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ovde se radi o pamćenju ove
10 osobe, o incidentu ili događajima koje je doživela ta osoba, i
11 šta je on njima ispričao. Dakle, mi ovde pokušavamo da
12 utvrdimo. Dakle, ne radi se o pamćenju, da se time samo pamti
13 nešto određeno. Ja mislim da je u interesu pravde, da ovde
14 pokušavamo da utvrdimo istinu, da vidimo kakva je reakcija
15 Svedoka u vezi ovog pitanja, jer jasno je, da ono što je
16 rečeno i želimo da vidimo šta Svedok pamti i šta može o tome
17 da kaže, na primer, u izjavama o kojima smo govorili, on kaže
18 "ja se sećam toga, ja sam to rekao, ali ja naravno ne mogu da
19 se bavim sadržajem." Dakle to nije ni tema.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja ću
21 dati reč Zastupnici žrtava.

22 Ali moram da postavim pitanje zašto niste ova pitanja
23 svedoku postavili ranije?

24 G. VON BONE: [Prevod] Pa, jednostavno to nismo uradili.
25 Prvo, ovde se radi o pitanju šta Svedok pamti. Dakle, šta kaže

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 55

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Svedok da je video, koga je video, kada ih je video. Znači, o
2 celokupnom načinu na koji pamti događaj. Dakle, ne možemo da
3 kažemo "to je to jedino čega se sećamo o ovoj osobi". To je
4 uvek povezano sa određenim događajem. Dakle, tako funkcioniše
5 pamćenje. Ako kažete "pamtim ovog čoveka, video sam ga tamo i
6 tamo i to je bilo tom i tom prilikom".

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
8 možda mi nije -- nisam jasno rekla.

9 Međutim, u vezi konkretnog pitanja koje se odnosi na ono
10 što stoji u presudi, da li mislite da se to kosi sa prethodnim
11 izjavama Svedoka i -- ali to je nešto o čemu pre nije Svedok
12 pitan. Dakle, ja želim da vas pitam zašto tada niste Svedoka
13 pitali o tome?

14 G. VON BONE: [Prevod] Pa, o tome nismo razgovarali, zato
15 što dobijemo određenu -- određeno vreme i moram da se bavim
16 određenim pitanjima, a ovde se jednostavno radi o tome na
17 načinu na koji neko pamti nešto o nekom drugom. Dakle, ja
18 mislim da je u interesu pravde da utvrdimo istinu, da čujemo
19 od Svedoka. Dakle, molim vas da se onda time i bavimo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas molim
21 da sačekate da ja nešto kažem, da se ne bi preklapali. Dakle,
22 ja mogu samo da ponovim da smo mi ovde, kako bi utvrdili
23 istinu. Dakle, s tim se apsolutno slažem.

24 Dakle, dajem reč Zastupnici žrtava.

25 GĐA. PUES: [Prevod] Pa, da, Časni Sude.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 56

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Želim samo da dodam da ja mislim da se sada već pitanja
2 ponavljaju, ne danas, ali vraćanje na transkript od rasprave
3 od [BRISANO], ovog Svedoka, koji danas ovde ponovo
4 svedoči, na primer na stranici 95, Odbrana ne samo da nije
5 imala priliku, već jeste i iskoristila priliku [BRISANO]
6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 Dakle, ovo sada nije jedna jedina prilika koju Odbrana
9 ima se sa svedokom pozabavi ovim pitanjima i da utvrdi istinu
10 o tome. Jednostavno se sada ovde ponavlja već rečeno.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Želim samo da ocenim *meritum* ovoga što je rečeno. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO] i na osnovu tog se vidi da Odbrana
19 jeste detaljno ispitivala Svedoka o tome tada.

20 Dakle, možda i nekoliko stranica ranije, ako mogu da
21 dodam, Odbrana je takođe svedoku postavila isto pitanje kao i
22 danas, na primer, da li je određeni potpis isti, isto tako smo
23 se sa svedokom pozabavili pitanjem da li su usmeni i pismeni
24 prevod izjava [BRISANO] tačni ili ne, Svedok je rekao da
25 nije bio zadovoljan nekim prevodima, ali je isto tako rekao da

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 57

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se [BRISANO]. Dakle, to je nešto što je
2 detaljno obrađeno i o tome su postavljena detaljna pitanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja u stvari
4 onda mogu da kažem Tužiocu -- onda mogu da kažem Tužiocu, da
5 fokusiranje pitanja tokom unakrsnog ispitivanja Odbrane, je
6 upravo razlog zbog koga je Svedok ponovo ovde. Dakle, ja tu
7 mogu malo da dopustim nekakvu fleksibilnost, zato što naravno
8 kao i svi u ovoj sudnici, želim da utvrdimo istinu.

9 Međutim, želim da kažem Odbrani da imam utisak da

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] sa svedokom [BRISANO] ali ja želim da

16 insistiram, jer sam čula nešto u vašem glasu i u vašim
17 primedbama, i možda nisam pravilno to protumačila, ali mi smo
18 ovde takođe, zato što želimo da se utvrdi istina. Ja želim da
19 vam dam reč u vezi -- i dopuštam vam malo da proširite temu,
20 zato što bi možda i Panel o tome postavljao pitanja, ali
21 mislim da je onda svejedno da li ćete vi ili Panel postaviti
22 to pitanje.

23 [BRISANO] tu mi je malo problem

24 nastao i mi sada smo vama dali više od sat vremena, ja sam vam
25 dala dovoljno prostora da branite svog klijenta. Dakle, mislim

Svedok: W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 58

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da smo mi to shvatili na pravi način. Vidim da klimate glavom.

2 G. VON BONE: [Prevod] Apsolutno, Časni Sude. dakle, mi
3 smo onda to rasčistili.

4 Veza koju je Svedok napravio [BRISANO], rekao je "to
5 je g. [BRISANO] rekao u to vreme", a onda, onda on to povezuje
6 sa jednim trenutkom kada mu je to rečeno. Dakle, u trenutku
7 kada [BRISANO], ali to nije jedino šta mu je rečeno u vezi sa
8 [BRISANO] i zato sam rekao [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
15 neću vam dopustiti da nastavite da ispituujete o tome. Mi ćemo
16 imati pauzu za 15 minuta. Ja shvatam zašto je važno da se
17 ponovo ovim bavite nakon što pročitate ovaj pasus, daću vam
18 reč.

19 Koliko će vam vremena još biti potrebno?

20 G. VON BONE: [Prevod] 15 minuta.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
22 možete da nastavite.

23 G. VON BONE: [Prevod] Hvala.

24 P. Oprostite, g. Svedoče, morali smo nešto --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 59

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ja bih se obratila svedoku.

2 G. Svedoče, izvinjavam se, ponekad morate da skinete
3 slušalice i sačekate, ali morali smo da raspravimo o pitanjima
4 koja vam se postavljaju i nismo želeli da utičemo na vaš
5 odgovor, pa vas molim za malo strpljenja i zahvaljujem vam.

6 SVEDOK: [Prevod] Razumem. Razumem, nema problema.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,
8 g. Branioče.

9 G. VON BONE: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, vratiću se na ono što ja zovem službenom
11 beleškom Tužilaštva.

12 G. VON BONE: [Prevod] Ja sam citirao 4. pasus, ponovo ću
13 ga citirati. To je ERN 105371, 4. stav.

14 P. "Svedoče, vi ste potvrdili Tužiocu da osoba koju je video
15 da je svedočio [BRISANO], je [BRISANO] koji [BRISANO]
16 153. Brigadi."

17 Dakle, do tog dela, g. Svedoče.

18 Čitajući vaše izjave, vidim da [BRISANO] nikada
19 [BRISANO]?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
21 postaviti otvoreno pitanje, [BRISANO]
22 Otvoreno pitanje Odbrane.

23 G. VON BONE: [Prevod] Ali, mislim da je primereno.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, g.
25 Branioče, rekla sam ne. Otvoreno pitanje, molim vas.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 60

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 O. Ne znam, mislim da nisam -- ne mislim da nisam [ispravka
5 prevodioca] ne znam da li je zapisano, iznenađen sam.

6 P. Da li može biti da ste zaboravili na njega u to vreme?

7 O. Ne mislim da je to bio slučaj.

8 P. Ili ste razgovarali sa nekim ko vam je rekao da kažete da
9 je [BRISANO] tamo bio?

10 O. Ne. Ni sa kim nisam razgovarao. O takvim stvarima ni sa
11 kim ne pričam. Kao što sam već rekao, to je urezano u moje
12 sećanje.

13 I još nešto, zašto ne mogu da zaboravim tu osobu, ovo
14 ponavljam treći put, kada [BRISANO] on mi je rekao: "[BRISANO]
15 [BRISANO]".

16 P. G. Svedoče, u izjavi koju ste dali Tužilaštvu, a to je
17 transkript sa ERN brojem 060698--TR-ET, drugi deo, datum je 5.
18 jun, 23. stranica u redovima od 7 do 19. Izjavili ste:

19 "Svi [BRISANO] znaju [BRISANO]".

20 Kako to da je ta osoba tako poznata?

21 O. Ne znam, možda zato što je [BRISANO], ne znam
22 zašto je poznat. Možda zbog nekih dobrih stvari koje je
23 učinio.

24 P. Kažete da je bio [BRISANO]. Da li ste sigurni u to?

25 O. Po onome što ljudi pričaju, koliko ja znam, on jeste bio

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 61

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 njegov zamenik.

2 P. Ali, vi ne znate, vi lično ne znate za to. Kako to
3 mislite kada kažete da ste čuli od drugih, od koga ste čuli?

4 O. Ne znam od koga sam čuo. Dugo vremena su ljudi o njemu
5 govorili kao o heroju, komandantu, sve dok nisu shvatili ko je
6 on bio i šta je radio.

7 P. Da li ste vi ikada pomenuli nekome da je on bio Mustafin
8 zamenik [ispravka prevodioca] da li ste vi ikada nekoga drugog
9 naveli kao zamenika g. Mustafe?

10 O. Da, jesam pomenuo jednu osobu, koliko se sećam.

11 P. A, ko vam je to rekao?

12 O. Čuo sam to od ljudi.

13 P. Da li znate da li su ti ljudi radili sa [BRISANO]? Da li
14 ste znali da li su ti ljudi radili sa [BRISANO] ili se g.
15 Mustafom?

16 O. Ne znam da li su radili sa njima. To su bila teška
17 vremena. Niste mogli tačno znati ko šta radi, ali po onome što
18 sam čuo, ljudi su o njemu govorili kao o zameniku komandanta.

19 P. Dakle, vi to lično niste znali, ali ste to čuli od drugih
20 ljudi, da li sam vas dobro razumeo?

21 O. Kada je reč o [BRISANO], da.

22 P. Kada je [BRISANO] svedočio u sudnici, vi ste ga
23 prepoznali kada je svedočio u sudnici, da li se dobro sećate
24 tog trenutka kada ste ga prepoznali?

25 O. Sećam ga se isto tako dobro kao što vas sada vidim. Da

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 62

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vas kasnije vidim, prepoznao bih vas.

2 P. Da li se sećate o čemu je govorio kada ste ga tada videli
3 i prepoznali?

4 O. Ne. Ne sećam se o čemu je govorio, jer nakon što sam ga
5 ugledao, uznemirio sam se. Više me nije interesovalo šta
6 govori, već sam hteo da sudiji i Tužiocu prenesem ko je taj
7 čovek i da mu mesto nije ovde. On ne bi smeo da vređa žrtve.
8 To je ono što me je interesovalo.

9 Nije me se ticalo šta je govorio. Čak me ni dan-danas ne
10 interesuje šta je izjavio, verujte mi.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
12 po mišljenju, [sic] ova pitanja koja -- poslednja dva pitanja
13 su ponavljanje, nadam se da sledeće neće biti.

14 G. VON BONE: [Prevod] Završavam.

15 P. Da li se sećate neke konkretne teme u kojoj je on
16 govorio, a koja vam je privukla pažnju, ili zbog koje ste se
17 razljut -- naljutili ili uznemirili, ili da je ona izazvala
18 kod vas neku emociju. Da li se sećate neke takve teme?

19 O. Ne, ne bih mogao da odgovorim na to pitanje. Nakon što
20 sam ga ugledao u svojstvu svedoka, to me je obeležilo, ne reči
21 koje je izgovorio. [BRISANO] ga ovde [BRISANO].

22 P. Vi dakle, ne znate o čemu je on govorio?

23 O. To me nije interesovalo. Ni dan-danas me ne interesuje.

24 P. To je sada jasno. Hvala vam na vremenu koje ste
25 izdvojili, g. Svedoče.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 63

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

3 Branioče.

4 G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu od 15 minuta, do 15:00h

5 i onda ćemo nastaviti. Molim da imate još malo strpljenja.

6 Poslužitelj će vas izvesti iz sudnice.

7 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

9 Sudskog službenika da pređemo na javnu sednicu.

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Odbrana je završila sa unakrsnim ispitivanjem. Sada ćemo

14 imati pauzu od 15 minuta, do 15:00h i onda ćemo nastaviti sa

15 radom.

16 --- Pauza u 14:46h

17 --- Nastavak sa radom u 15:01h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.

19 Dobrodošli natrag u sudnicu.

20 G. Tužioče, pre nego što zatražim da ponovo uvedu Svedoka

21 u sudnicu, samo bih htela da znam kako stoje stvari kada je

22 reč o dodatnim pitanjima.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo dodatnih

24 pitanja za dodatno glavno ispitivanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 64

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pre nego što se obratim Zastupnicama žrtava, reći ću za
2 zapisnik i da smo u istom sastavu.

3 Zastupnice žrtava, izvolite.

4 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo daljih pitanja.

5 Hvala najlepše.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

7 G. Branioče, onda vi pošto ste bili poslednji,
8 pretpostavljam nemate dodatnih pitanja, pošto ste završili.
9 Ukoliko Tužilaštvo i Zastupnici žrtava nemaju dodatnih
10 pitanja, onda bi ne biste imali ni vi

11 Ali, da vidim šta kažu moje kolege.

12 [Konsultacije Sudskog panela]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću
14 zamoliti da uvedu Svedoka u sudnicu i onda ćemo zaključiti
15 svedočenje ovog Svedoka. Pre toga ću zatražiti i da pređemo na
16 poluzatvoreno zasedanje, ali takođe sam želela da vas sve
17 obavestim da ćemo imati jedan usmeni nalog da iznesemo kada
18 budemo završili rad na poluzatvorenoj sednici, pa ćemo to
19 ponovo uraditi na javnoj sednici.

20 Sada molim Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede Svedoka,
21 a Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

22 [~~Poluzatvorena sednica~~][Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
24 poluzatvorenoj sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Svedok:W01679 (Dopunsko svedočenje) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 65

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
3 dobrodošli natrag u sudnicu. Pitala sam strane u postupku i
4 Zastupnike žrtava, da li imaju još dodatnih pitanja za vas i
5 oni su me obavestili da ih nemaju više. Isto važi i za Sudski
6 panel. Mi nemamo dodatnih pitanja za vas. To znači da smo
7 stigli do kraja vašeg svedočenja. Koliko sam razumela, ovo
8 iskustvo za vas je svakako bilo zamorno i zahtevno i želim da
9 vam zahvalim na naporu koji ste uložili da biste svedočili,
10 jer verujem kao što sam vam ranije već rekla da će nam to
11 pomoći u našim nastojanjima da saznamo istinu. Stoga vam
12 najlepše zahvaljujem.

13 Želim vam bezbedan put kući i možda nema potrebe ni da
14 vam kažem da ne bi trebalo da sa bilo kime razgovarate o svom
15 svedočenju pred Specijalizovanim većima.

16 Hvala lepo, Sudska poslužiteljka će vas sada ispratiti iz
17 sudnice.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

19 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
21 službenicu da nas ponovo vrati na javno zasedanje.

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
24 javnom zasedanju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pre nego što budem iznela naš usmeni nalog i pre nego što
2 vam budem dala mogućnost da se obratite Veću po bilo kojoj
3 temi, ukoliko želite, ne raspravljajući o tome, g. Branioče,
4 reč je o tome da smo doneli odluku o vođenju postupka. To je
5 podnesak 170, gde u pasusu 18 govorimo o tome kako vi treba da
6 imate 50% vremena koje je dodeljeno Tužilaštvu tokom njihovog
7 izvođenja dokaza. Takođe sam želela da pomenem da osim
8 efektivnog vremena koje vam je dodeljeno u konkretnom
9 postupku, mi smo takođe izdali usmeni nalog 13. decembra, gde
10 vam je data ista količina vremena. Samo zapisnika radi, vi ste
11 već rekli da ste imali dovoljno vremena da iznesete svoju
12 argumentaciju, ali mislim da je bilo važno da se to pomene.

13 Sada ću izneti usmeni nalog koji se odnosi na današnji
14 zapisnik s obzirom da je najveći deo današnjeg zasedanja bio
15 na poluzatvorenoj sednici.

16 U skladu sa prethodnim nalogom Panela, koji se odnosi na
17 argumentaciju iznetu u zapisniku ili na reklasifikaciju, a to
18 je podnesak 348 od 13. marta 2022., Panel smatra da je
19 prikladno da naloži stranama u postupku, Sekretarijatu i
20 Zastupnicima žrtava, da revidiraju zapisnik današnjeg
21 zasedanja, odn. od 1. juna 2022., i da iznesu u objedinjenom
22 podnesku da li delovi zapisnika, ukoliko takvih ima, treba da
23 budu reklasifikovani kao javni.

24 Stranama u postupku, Sekretarijatu i Zastupnicima žrtava,
25 stoga se nalaže da se pridržavajući te procedure koja je

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 iznete u paragrafu 5, naloga 348, što sam upravo pomenula,
2 podnesu svoje podneske, do petka 22. jula 2022.

3 Tu možete uključiti svu argumentaciju u skladu sa ovim
4 nalogom ili to možete ugraditi u druge podneske koje treba
5 podneti na isti datum. Shodno paragrafima 4 i 5 naloga 348,
6 ukoliko tako želite, jer smo tamo naveli da bi Panel do tog
7 datuma voleo da dobije objedinjene podneske. Poslednji takav
8 datum koji je predviđen, 22. juli, pa možemo dodati i današnji
9 zapisnik današnjeg zasedanja kao posednju stavku.

10 Time je usmeni nalog panela zaključen.

11 Vrlo dobro. Da.

12 G. Tužioče, imate li bilo šta da pitate Panel?

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možda samo jedna stvar, Časni
14 Sude. Danas ste razgovarali sa nama o pitanju nedostatka
15 prevoda određene knjige i ja sam hteo da vam -- da vas samo
16 obavestim da je prevod spreman i da će biti obelodanjen
17 najkasnije danas, kasnije tokom dana, ili sutra.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To se odnosi
19 na konkretnu stranu, da li je tako?

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, to je baš to i to ćemo
21 najverovatnije uspeti da obelodanimo sutra.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
23 najlepše.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] A možda i danas.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Zastupnici žrtava?

2 GĐA. PUES: [Prevod] Da, Časni Sude.

3 Kada je reč o tome, možemo li da nastavimo sa radom sa
4 ekspertima odn. sudskim veštacima. Oni očekuju da od mene
5 dobiju odgovor da li je moguće organizovati zasedanje za njih
6 za 9. juni. Ja bih vam zbog toga bila vrlo zahvalna, ukoliko
7 biste nam mogli naznačiti da li će to biti moguće, pa da im
8 prenesem tu poruku.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čim to bude
10 moguće. To će biti veoma brzo. U kratkom roku, mi ćemo vas
11 obavestiti o tome. Ako se ne varam, govorite o onom izveštaju,
12 onom IMO izveštaju i hvala na to što ste nas podsetili.

13 Branilac sada ima reč.

14 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, da li ćemo imati
15 zasedanje, Statusnu konferenciju ili nešto drugo 8. ili 9.
16 juna? Ako toga bude, g. Mustafa je zatražio da bude oslobođen
17 obaveze da prisustvuje, jer njegova porodica dolazi i to je
18 jedina prilika koju će imati da se sa njima sastane, tako da
19 nisam siguran kakva je situacija i da li je nekakvo zasedanje
20 možda predviđeno ili zakazano za te dane, ali je moguće da tom
21 prilikom on ne bi prisustvovao --

22 Jer je veoma teško organizovati posetu porodice zbog niza
23 razloga, pa sam zbog toga želeo da vam ukažem na to.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oni dolaze
25 8-mog i 9-tog, da li sam dobro razumela?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Oni dolaze od 6-tog pa do nedelje,
2 čini mi se. Nisam siguran koji je to dan.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] 7-mi je
4 utorak, 8-mi sreda, 9-ti četvrtak. 6-ti je ponedeljak, to je
5 zvanični praznik.

6 G. VON BONE: [Prevod] Oni verovatno dolaze letom u
7 nedelju, pa ostaju do četvrtka, ako se ne varam. Ali, hteo sam
8 samo da unapred najavim da ukoliko bude nekog zasedanja, da bi
9 ovo možda bilo obaveštenje Odbrane.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Rok
11 za argumente strana u vezi sa izveštajem IMO-a je danas, pa
12 ćemo vas obavestiti što pre možemo u vezi s tim da li ćemo 9-
13 tog imati zasedanje ili ne.

14 G. VON BONE: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, izdaćemo
16 još jednu odluku danas takođe u vezi sa postupkom u vezi sa
17 reparacijama da bi se razjasnili dalji koraci u vezi sa time.

18 G. VON BONE: [Prevod] Ako mogu još nešto da dodam?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svakako.

20 G. VON BONE: [Prevod] Odbrana će možda tražiti dopuštenje
21 od Panela da možda podnese neke dodatne dopunske dokazne
22 materijale, koje bismo želeli da dodamo, imajući u vidu ono
23 što se odvijalo na suđenju prilikom nedavnih zasedanja i
24 beleški koje je sastavilo Tužilaštvo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite u

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vezi sa današnjim zasedanjem i dokumentarnim dokazima koje
2 Tužilaštvo predlaže za usvajanje?

3 G. VON BONE: [Prevod] Da, da. A, naročito u vezi sa
4 današnjim zasedanjem i svim onim što je dovelo do toga. Mi se
5 sada bavimo time, kako bismo, ako je moguće, prikupili neke
6 dodatne dokaze u vezi s time, koji bi mogli dovesti do -- ne
7 znamo već čega.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite na
9 dokumentarne dokaze?

10 G. VON BONE: [Prevod] Ne nužno dokumentarne. Mi se bavimo
11 sada celim tim postupkom prepoznavanja i time da li bi to
12 moglo dovesti do neke vrste izveštaja ili već tako nečega,
13 dakle, time se trenutno bavimo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Bavite se
15 celim postupkom prepoznavanja, što bi moglo dovesti do
16 nekakvog izveštaja.

17 G. VON BONE: [Prevod] Da, možda bismo želeli da dopunimo.

18 I možda ćemo tražiti dopuštenje od Panela da podnesemo
19 podnesak u vezi s tim ili nešto slično što bi moglo da iskrne
20 s tim u vezi, jer situacija kakva se sada javila, sve je bilo
21 u vrlo kratkom roku, pa nismo bili u mogućnosti da to
22 razradimo i sada se time bavimo, pa ćemo možda imati nešto u
23 vezi s tim da podnesemo na usvajanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mi ćemo
25 vas naravno obavestiti da li i to i obe strane u postupku i

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Zastupnici žrtava, da li će Panel shodno Pravilu 132,
2 zatražiti dokaze koje treba usvojiti. Vi ćete naravno imati
3 mogućnost, biće vam data mogućnost posle duplike, da
4 predložite nove dokaze za usvajanje, jer to je predviđeno i
5 Pravilnikom o postupku i dokazima.

6 G. VON BONE: [Prevod] Pa, samo sam hteo da --

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne. Mi
8 smo vam zahvalni što ste nas obavestili o tome.

9 Vrlo dobro. Još uvek nisam u mogućnosti da vam kažem da
10 li ćemo se sastati sledeće sedmice, 9. juna, ali obavestićemo
11 vas o tome što pre možemo.

12 Za sada prekidamo sa radom do daljnjeg, a čim budemo
13 znali, obavestićemo vas o mogućem rasporedu daljih zasedanja u
14 sedmicama koje su pred nama, kako biste barem znali za neke
15 datume, ako je to moguće.

16 U redu.

17 Sada prekidamo sa radom.

18 --- Sednica se završava u 15:17 časova.

19

20

21

22

23

24

25